

舵手经典 52
www.zqbooks.com

明确的日内方法
连续的短线盈利

The Definitive Guide to Futures Trading, VOL. 2

期货交易准则

拉瑞·威廉姆斯 著

陈瑞华 贾秋翌 译

作者在罗宾斯杯期货交易比赛中，一年时间内把10000美元变成1147607美元，114倍多。完成这样的壮举，让其他人不得不问，他是怎么做到的。

山西出版传媒集团
山西人民出版社

期货交易准则

拉瑞·威廉姆斯 著
陈瑞华 贾秋翌 译

山西出版传媒集团
 山西人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

期货交易准则 / (美) 威廉姆斯著 ; 陈瑞华, 贾秋
翌译. -- 太原 : 山西人民出版社, 2015. 6
ISBN 978-7-203-09058-8

I. ①期… II. ①威… ②陈… ③贾… III. ①期货交
易 IV. ①F830.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 103572 号
著作权合同登记号 : 图字 : 04-2015-033

期货交易准则

著 者 : (美) 拉瑞·威廉姆斯
译 者 : 陈瑞华 贾秋翌
责任编辑 : 员荣亮

出 版 者 : 山西出版传媒集团·山西人民出版社
地 址 : 太原市建设南路 21 号
邮 编 : 030012
发行营销 : 0351-4922220 4955996 4956039
0351-4922127(传真) 4956038(邮购)
E-mail : sxskcb@163.com 发行室
sxskcb@126.com 总编室
网 址 : www.sxskcb.com

经 销 者 : 山西出版传媒集团·山西人民出版社
承 印 者 : 三河市利兴印刷有限公司

开 本 : 710mm×1000mm 1/16
印 张 : 16.5
字 数 : 237 千字
印 数 : 1-6000 册
版 次 : 2015 年 6 月 第 1 版
印 次 : 2015 年 6 月 第 1 次印刷
书 号 : ISBN 978-7-203-09058-8
定 价 : 48.00 元

如果印装质量问题请与本社联系调换

译者序

这是一个变化的中国，这是一个最好的时代。

在变化的时代中，有人欣喜，有人低落，大多因为成败。但是，每个人都必须承认，这个世界为彼此的成功提供了无限的可能性。可能性仅仅是提供了一种选项，并没有告诉你最终的答案。能否获得真正意义上的成功，取决于个人的天赋和努力。

近年来，中国的资本市场和金融衍生品市场发展日新月异。资本市场依然处于“新兴加转轨阶段”，市场制度和结构仍有很大的改进空间，风险防范和管理的调节机制尚未有效形成，市场主体发育不成熟，市场波动和投机性特征明显，资本市场的改革发展面临不小的挑战。本身作为衍生品，期货和衍生品市场注定是一个创新发展的市场，新产品将会推陈出新，新业务和新机会也将不断涌现，有效的市场治理一定会带来市场的重生和繁荣，这将是一个生机勃勃的市场。

资本市场和金融衍生品市场的发展不仅会促进市场经济的体制性转变，而且会促进经济金融风险管理方式的变革，提升规避经济风险并进行风险定价的能力。在一个充满风险的变化市场中，很难想象，没有进行风险管理的意识，没有趋利避险的能力，又怎能获得真正意义上的成功呢？因此，我们必须对这个变化的市场充满敬畏之心，同时也需要掌握驾驭市

期货交易准则

场之术。

为此，我特别选择并翻译拉瑞·威廉姆斯的《选股密码》、《期货交易终极指南》和《期货交易准则》。读这三本书，我们可以发现市场自身的逻辑，也能获得与市场共同发展的轻松心态。虽然这是关于交易的系列书籍，但别忘了，了解交易，就是认知市场。

拉瑞·威廉姆斯是全球证券期货市场的传奇人物。他是一位专业的交易员、杰出的资产管理人、拥有众多拥趸的投资顾问、更是一位读者无数的投资专栏作家。

他的传奇投资经历和投资理念获得了广泛的市场认同，他所确立的各种分析指标成为当今投资分析的重要工具，他的著述更成为无数投资者手不释卷的投资宝典。

《选股密码》、《期货交易终极指南》和《期货交易准则》这三本书包含了拉瑞·威廉姆斯对自身投资经历的客观描述，对投资策略的高度总结，对自身缺陷的深度剖析和对资本市场的深刻理解。譬如，在他看来，交易本身不是为了刺激，不是赌博，纯粹是为了赚钱并保持财富；成功的交易者必须具备承受痛苦的能力和坚持不懈的精神，不要天真地认为存在所谓的交易技巧，而是应该建立并正确使用一套有效的交易系统；交易中的损失不可避免，关键在于如何预知风险并做好风险处置的准备；资金管理是交易的核心，没有资金管理，就谈不上什么交易；市场永远是对的，要与市场共进退。

拉瑞·威廉姆斯之所以成为一个广受欢迎的投资经典作家，不仅在于对市场、自身、技术的深邃思想，还在于他用平实的文字，把貌似高深的市场策略娓娓道来。读者翻开他的书籍，会发现莫有的轻松喜悦，掩上书卷却又感觉字字珠玑。这也许就是拉瑞·威廉姆斯所特有的风格吧。

译者序

还是要提醒一下，拉瑞所描述的投资时代已经过去，当今的资本市场和金融衍生品市场正在不断深化，交易理论和交易技术都在空前发展，但其核心理念和某些交易策略依旧适用于当前这个不断变化的市场，并能为每一个读者提供机会，让我们更深刻地剖析自己，思考市场，展望未来。

拉瑞·威廉姆斯的真知灼见，难免会对译者产生巨大的心理压力，唯恐无法准确地表达其思想和意见。尽管如此，我与冯元、李婷婷和贾秋翌全力合作，分别为大家呈献这三本著译作。翻译中的偏颇和错误在所难免，欢迎大家通过电子邮箱（chenruihua@gmail.com）批评指正。

陈瑞华

2014年8月

于南开大学西南村

目 录

第一章 序言	1
第二章 终极指标	7
指标的优势	8
指标的劣势	9
关于终极指标.....	10
价格具有欺骗性.....	10
关于时间.....	11
伟大的均衡.....	11
衡量累积和派发.....	12
开始建立指标.....	13
终极指标的使用规则.....	14
第三章 周间交易信号	23
问题.....	24
优势.....	25
为什么该信号可以运行.....	25
买进信号和卖出信号.....	26
在哪里设立止损点.....	27

期货交易准则

周间进入信号的最大优势.....	30
退出期货市场.....	31
第四章 半循环差分	43
第五章 零余平衡	55
波动点的定义.....	55
重要的破纪录最高点(IR 最高点)	55
重要的破纪录最低点(IR 最低点)	56
界定零余平衡.....	57
公式.....	58
现实生活中的零余平衡——了解你的定位.....	59
预测性.....	61
最终一步.....	64
大三阶段法则.....	65
良好调整时机.....	67
应用.....	70
第六章 利用季度图表进行价差交易	71
第七章 有把握的商品期货交易	81
第八章 日内交易艺术:工具、技巧和盈利系统	97
日内交易研讨会.....	98
什么是不管用的.....	98
有用的振荡器	101
在坏信号中挑出好信号	102
让我们谈谈管用的东西吧	103
可盈利的日内交易模式	104
威廉姆斯过夜公式	108
威廉姆斯日内交易系统	113
货币供给扮演预测者的角色	124

过量交易	127
破除更多的神话	130
日内交易摆动指标	136
“每天开盘跳空”的事实	137
第九章 资金管理——本书最重要的章节	149
资金管理方法	154
资金翻番的可能性	156
建立资金管理模式	162
硬币的另一面	163
我的运作规则	164
两种资金管理方式	165
资金管理的第二种方式	166
一增一减	166
资金管理的实际应用	169
总结——如何在商品期货交易中永不失败	172
你的系统多久能使资金翻一番？	174
第十章 资金翻番的机会	177
为什么能扭亏转盈	182
交易选择——如何将猪腩和铜的利润增加 57166 美元和 21017 美元	183
三次亏损原则	183
三次原则	184
猪腩交易的三次亏损原则	184
交易系统评估	186
第十一章 如何下指令	189
如果成交出问题,你该怎么办	191
巧用停止限价指令的秘密	196

期货交易准则

日内交易指令	197
当你选择一个点后如何下指令	197
第十二章 拉瑞·威廉姆斯论恐惧和贪婪	199
为什么系统很重要	200
第十三章 交易指数测试——	
标准普尔 500 指数从 3/22/83 到 3/10/87	207
第十四章 一些关于收盘的思考	211
交易量、收盘和开盘模式	214
准时收盘	216
SLI 日内交易系统	233
振作自己	235
进攻与防御	237
亲身经历	239
第十五章 专家的建议	243
最后的定律	248

第一章 序言

本书的第一卷《期货交易终极指南》收到了一系列有趣的反响：既有我的一些投资顾问同行和作者们的批评，也获得了许多人的称赞表扬。我个人则被要求更多信息和尽快开始创作第二卷的请求所包围，也接到很多人打来的感谢电话，因为他们凭借第一卷概述的体系实现了很多盈利的交易。

我在第二卷尽可能完成期货交易这一永无止境的科目。它包含了我生命中到目前为止所有需要去传授的东西。

对我而言，写书和教课一直是同义的。一个好的期货交易者就像一个好的运动员，可能是个好老师，也可能不是。

我经历了一些相同问题的困扰。有时我是个非常得体的期货交易者，但并不总能很准确地交流或表达出我做了什么，我是怎么做的。为了补救这一点，希望《期货交易终极指南》和《期货交易准则》这两卷书是一份费尽心力的工作，我在其中努力研究我做了什么，我是怎么做的，然后尽力将其传达给你们，可怜的读者们。

首先，关于期货交易，我可以这样告诉你们：不管你选择交易或者不交易，你都是犯错误！

是的，一旦你进入期货交易领域，你就会发现没有任何其他领域像期货交易这样。它是我曾遇到的最令人惊心动魄的商业事业。当然那是成千上万开始做期货交易的人的评论。不单这样，如果你开始做期货交易，那

期货交易准则

么在这场博弈中你有时也会赔钱，甚至是你的全部家当。因此从整体来看，我们可以说，进行期货交易是错误的。

同样地，我可以向你们保证，不进行期货交易同样也是错的。我不明白没有期货交易这种紧张激动、匆促和愉快的感觉，人们是怎么活下去的，更别说可以赚取的大笔利润了。我非常确信，不管你是输是赢，期货交易都会使你自己充实很多。它会完善你的个性；它会给你许多教训，有些教训甚至会反复教给你。坦白地说，我认为没有这些经历人是不完整的。毕竟，当你输了的时候，这似乎是唯一没有人帮你的舞台，没有政府的紧急财政援助项目，没有保险公司。

唯一有的似乎只是寡廉鲜耻的律师，一旦发现有人赔了钱，他们就会迫切地向期货顾问或者经纪公司提起诉讼。我这么说不是开玩笑的。

1988年夏天，我为一位客户赚得了四十五万美元，而她却向美国商品期货交易委员会起诉我赔偿五千四百万美元。因为我的一个私人账户在另一个不同的经纪公司交易，从一万美元变成了一百多万美元！于是，她，当然还有她的律师，都觉得她的账户应该和我的那个私人账户有完全相同的表现，而我的账户赢得了由罗宾斯投资国际集团发起的世界期货交易锦标赛。

因为她的账户没有这样的表现，而且她的五万美元只赚得了四十五万美元，我就吃了五千四百万美元的官司。噢……声誉的代价！

这就强调了人们对期货交易者，尤其是律师，当然我确定还有管理机构所持有的基本态度。

如果说要停止做期货交易的生意，那么它就是从这开始的。亲爱的读者，不管你是期货交易注册顾问、资本经营者、把钱交付其他人管理的人，甚至是政府官员，我都希望你们意识到，期货交易不是易如反掌之事。

期货交易不是周日野餐。这门生意也有高低起伏和苦乐成败。人们会彻底失败，会自杀。世界的现实就是岩石坚硬，水流潮湿，期货交易的现实也是如此。人们可能并且确实在期货交易中输掉大笔的钱。我这一年的成功并不意味着另一年也会成功。然而一般来说，我认为这样的假设是正

确的，即赢家在顺境和逆境中都能坚持下去。赢家会比非赢家有更好的业绩表现。但你个人单独对你账户的业绩负责。不管有没有人帮你管理，你自己要知道在什么时候必须抽身而出。

为了防止有人觉察到任何苦涩愤懑，我要匆忙地补充一点，当我坐在美丽的比格福克海滨，在蒙大拿宽广的蓝天下晒日光浴，我想不出任何其他事情可以像期货交易那样提升我的生活水平和生活方式。它使我从一个不同世界里的孩子转变成了一个有些财产和影响力的人，但愿我可以这么说。

人们还能从一份职业里要求什么呢？

同样，虽然冒着看起来像个怪老头的风险，我还是想在这里说明，尽管美国的自由市场支持者和企业家被美国政府及其政治机构束缚着，我认为，均衡我们的生活方式同时让我们追求自由，造就了这个国家，并且会不断增强它的伟大。

我喜欢期货交易之处在于：当你最终骑上一匹猛然跃起的野马，要被甩下来时，你是紧紧抓住或者是放开，这就要看你有多在行，有多聪明，你有哪种平衡性，以及你自己肌肉的灵敏度。

期货交易亦是如此。你下沉或游泳要看你自己的努力。所以，如果你可以承受那种类型的“烈火焚身”，我可以向你保证，期货交易会是你生命中最伟大的经历，没有之一。

人们经常问我之前写过的书，尤其是第一本书，是否仍然适用。

这一问题确实引出了一个更大的问题，那就是：期货市场变化有那么大吗？还有，比如股票，IBM 的股票和猪腩期货合约或长期国债之间有区别吗？

期货市场中获取的经验使我相信，某些市场和某些股票中确实有着差异。但这些都是可以解释说明的差异。因此，人们一旦理解它们，就可以进行交易，甚至交易得更好。

我开始时假设股票是惰性物品，比如枪支在没有人类使用时是完全安全的。在人们开始交流活动之前，没有什么可以代替 IBM 或者一份猪腩合同。

期货交易准则

然而，特定人群有交易特定类型的股票或商品期货的倾向。

也就是说，IBM 更容易被大量共同基金和基金管理人交易，而不是变节的交易者。两美元的股票更容易被想着发一笔大财的变节交易者交易，而不是基金管理人。

还有一种额外情况可以导致一种商品期货同另一种期货交易方式的差异，那就是谁生产了商品。当然了，牛与小麦交易的方式就有所不同。

什么导致了这一差异的产生呢？我相信是因为种植小麦或大豆花费的脑力劳动与养殖牛或猪花费的脑力劳动不同。

然后就是你需要考虑的最终差异：交易时长以及交易市场是否国际化。一个典型的例子是瑞士法郎的交易。它在加利福尼亚时间上午 5:20 开盘，当天晚些时候收盘，但会重开并在全世界范围内继续交易。这一点就很可能使瑞士法郎昨晚的收盘和第二天早上的开盘产生跳空。这一跳空不是由美国买方造成的，而是由一晚上的交易活动造成的。因此，我们需要看看期货交易的方法技巧以及交易者的心理。

有了这些基本的了解，我认为期货市场交易确实有大量相似的趋向，而且我们可以利用这些足够多的相似性赚钱。我相信从根本上说，在这本书里展示的技巧从现在开始十年或二十年都是有效的，正如我之前的书中揭示的技巧一样，在之后大概二十年继续发挥着作用。

最后我想说，据我所知，市场里没有神秘主义。我已经花了将近二十五年在市场里追溯这些“神秘美妙”的方法。不论是 W·D·江恩、占星术、下跌上涨的特定角度，或者是配置布局，我都没在期货市场中利用这些方法。

首先，这是非常主观的，至少我从这些技巧中没有得到任何有价值的信息。我认为大部分交易者应该在真正的“科学的”研究上花更多时间，而不是追逐这些百分之百完美的天上掉馅饼的白日梦。很明显，期货市场是一场不完美的游戏，因为它是由人进行交易的。我们都有自身的缺陷。如果你有百分之六十到七十的准确性，那就应该非常好了。它会使你获益，并且在任何概率游戏中都占据上风。所以知足吧。如果你做那些可能百分之百挣钱，或者对市场有霍尼迪式影响的交易，我觉得你只会输钱，

输很多钱。不可否认的是，有时我也会感到奇怪，这些奇怪又神秘的技巧到底对期货市场产生了什么影响。但最少有一半次数，它们对价格走向没有任何关系。

正如警探乔弗赖戴所说，“只要事实，夫人……只要事实”。如果你在交易中只看重事实，我想你很快就会在这场博弈中成为赢家。

最后，我想说，在期货市场仍然有很多有待我们学习，比如各种关系、价格结构、动量的工作原理，尤其是交易量和空盘量的真正关系。过去的几年里，我们真的只了解了期货市场的皮毛而已。然而和十年前相比，我们现在的知识太丰富了。我希望十年后我的书可以让你们还有其他交易者确定，我们今天对期货市场的了解也是微不足道的。

期货市场有很多成功的交易，有很多财富等待在探索中被发现。我希望你们可以发现它们。祝你们好运，交易成功。

拉瑞·威廉姆斯

第二章 终极指标

对于商品期货或股票交易者而言，没有比发现振动指标更有趣的了。

最初，振动指标似乎是最完美的交易工具，因为它经常给出很好的买进卖出信号。但是，人们使用振动指标越多，就越会发现振动指标也给出了相同数量的错误信号和指示，而且它们自身也是不稳定的数据。

自 20 世纪末 21 世纪初，交易者们开始尝试改善他们的指标，来开发一种新方法，使之不会给出错误的信号和错误的背离，而是提供一种其他工具无法企及的期货市场洞察力。

振动指标的真正用途是测量数据的动量线，不论数据是价格、成交量，或是持仓量。振动指标会帮助呈现信息变化的速度，也可确定超买超卖的范围。

振动指标研究方向的先驱可能是欧文·泰勒，他于 20 世纪 20 年代提出了基于七天数据的指标研究。泰勒将今天的价格和七天价格移动平均线，或和过去七天上涨下跌股票的移动平均线进行了对比。

20 世纪 40 年代，伍兹和委诺里亚开始测量市场成交量的这一有趣的研究，也就是在现在的平衡交易量指标（能量潮指标）里的成交量。

这两位旧金山的研究者开始研究累积正负成交量流，之后，乔葛兰维使其广为人知。但我们绝不能忘记伍兹和委诺里亚，他们同样做了大量振动指标工作，采用了 20 到 40 天上涨交易量和下跌交易量天数的对比测量。